



# Znanja nemackog jezika predškolske dece

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Upitnik za roditelje

Elternfragebogen

BOSANSKI / HRVATSKI / SRPSKI  
(Bosnisch/Kroatisch/Serbisch)

Die Unterlagen zur Erhebung der Deutschkenntnisse wurden von der Universität Basel für das Erziehungsdepartement des Kantons Basel-Stadt entwickelt. Sie werden uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

© Abteilung für Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie; Fakultät für Psychologie; Universität Basel; 2013

Stadt Wil  
Departement Soziales, Jugend und Alter  
Fachstelle frühkindliche Bildung, Betreuung und Erziehung  
Poststrasse 10  
9500 Wil  
071 913 53 23

Wil, Januar 2019

## Persönliche Angaben zum Kind

Bitte geben Sie die persönlichen Angaben zu Ihrem Kind und Ihre Telefonnummer an.

Vorname: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_


Geburtsdatum des Kindes: \_\_\_\_\_

Telefonnummer der Eltern: \_\_\_\_\_

Adresse der Eltern: \_\_\_\_\_


\_\_\_\_\_

### Uputstva za ispunjavanje upitnika

- Na pitanja morate da odgovorite istinito i tacno. Odgovori treba da se baziraju na svakodnevnom iskustvu sa Vasim detetom. Iskustvo je pokazalo da se tim putem najtacnije moze utvrditi trenutno znanje jezika Vaseg deteta.
- Molimo Vas odgovorite na sledeca pitanja najpribliznije Vasem slucaju. Nema pogresnog niti tacnog odgovora.
- Kod znaka , obelezite odgovor koji se odnosi na Vas.
- Nakon znaka  ..... molimo Vas da sami napisete prikladan odgovor.
- U upitniku se koriste pojmovi *majka* i *otac*. Time se podrazumevaju roditelji ili staratelji (usvojitelji, ocuh, maceha itd.)


**Vasi odgovori su poverljivi.**

### Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Sie müssen die Fragen wahrheitsgetreu beantworten. Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf das Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt jeweils nicht eine falsche oder richtige Antwort.
- Wenn das Zeichen  steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Nach dem Zeichen  ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber hin zu schreiben.
- Im Fragebogen werden die Begriffe *Mutter* und *Vater* verwendet. Damit sind die Eltern oder andere nahe Bezugspersonen des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).


**Ihre Antworten werden vertraulich behandelt.**

Ime deteta:

Name des Kindes:  .....

1. Koji je materni jezik Vaseg deteta? (jezik kojim dete najcesce govori)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)

 .....

2. Da li Vase dete govori druge jezike?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Ne

Nein

Da, koje:

Ja, welche:  .....

3. Da li se u Vasoj porodici pretežno govori nemacki ili neki drugi jezik?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Isključivo nemacki ili svajcarski → dalje na pitanje 18

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

Najcesce nemacki ili svajcarski

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Delimicno

Teils-teils

Najcesce neki drugi jezik

Meistens eine andere Sprache

Isključivo neki drugi jezik

Ausschliesslich eine andere Sprache

→ Ako se u Vasoj porodici isključivo govori nemacki ili svajcarski onda nastavite dalje sa pitanjem 18. Time dopunjavate vazne statisticke podatke.  
Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. Kojim jezikom majka obicno govori sa detetom?

Welche Sprache spricht **die Mutter** normalerweise mit dem Kind?

 .....

5. Kojim jezikom otac obicno govori sa detetom?

Welche Sprache spricht **der Vater** normalerweise mit dem Kind?

 .....

6. Kako ocenjujete Vase vlastito poznavanje nemackog jezika?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

**Majka**  
**Mutter**

ne zna

nicht vorhanden

malo

gering

srednje

mittel

dobro / materni jezik  
gut / Muttersprache

**Otac**  
**Vater**

ne zna

nicht vorhanden

malo

gering

srednje

mittel

dobro / materni jezik  
gut / Muttersprache

7. Da li Vase dete **razume** nemacki?

**Versteht** Ihr Kind Deutsch?

- Ne  
Nein
- Da, malo  
Ja, ein wenig
- Da, prilicno dobro  
Ja, ziemlich gut
- Da, vrlo dobro  
Ja, sehr gut

8. Da li Vase dete **govori** nemacki?

**Spricht** Ihr Kind Deutsch?

- Ne  
Nein
- Da, malo: pojedine reci kao na primer: „Auto“, „Hund“, „Apfel“  
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Da, prilicno dobro: pojedine recenice kao na primer: „Ball spielen“, „ins Bett gehen“  
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Da, vrlo dobro: tecno; dete moze bez problema da se izrazi na nemackom jeziku.  
Ja, sehr gut: fließend; Das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. Od kada Vase dete govori nemacki?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- Jos ne govori nemacki.  
Es spricht noch kein Deutsch.
- Par meseci  
Seit einigen Monaten
- Odprilike godinu dana  
Seit ungefähr einem Jahr
- Nekoliko godina  
Seit mehreren Jahren

10. Koliko cesto Vase dete nesto prica **na nemackom** (n.p. roditeljima, drugoj deci, rodbini itd.)?

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas **auf Deutsch** (z.B. Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)?

- Nikad  
Nie
- Retko  
Selten
- Ponekad  
Manchmal
- Cesto  
Oft

11. Da li Vase dete postavlja pitanja **na nemackom**? (na primer: „Wo ist der Ball?“ „Was ist das?“)

Stellt Ihr Kind Fragen **auf Deutsch**? (zum Beispiel: Wo ist der Ball? Was ist das?)

- Nikad  
Nie
- Retko  
Selten
- Ponekadl  
Manchmal
- Cesto  
Oft

12. Da li Vase dete poznaje i koristi sledece reci na nemackom?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

essen



Ne  
Nein

Da  
Ja

schneiden



Ne  
Nein

Da  
Ja

schlafen



Ne  
Nein

Da  
Ja

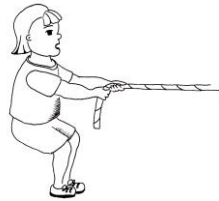
Velo / Fahrrad  
fahren



Ne  
Nein

Da  
Ja

ziehen



Ne  
Nein

Da  
Ja

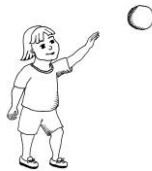
kochen



Ne  
Nein

Da  
Ja

werfen



Ne  
Nein

Da  
Ja

schreiben



Ne  
Nein

Da  
Ja

trinken



Ne  
Nein

Da  
Ja

rennen



Ne  
Nein

Da  
Ja

Ne mogu da ocenim koje reci moje dete poznaje.  
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. Da li Vase dete razume sledeca pitanja na nemackom?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

➤ „Wo ist das Fenster?“  Ne  
Nein

Ne mogu da ocenim.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Da  
Ja

➤ „Was ist dein Lieblingsessen?“  Ne  
Nein

Ne mogu da ocenim.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Da  
Ja

➤ „Wie gross bist du?“  Ne  
Nein

Ne mogu da ocenim.  
Das kann ich nicht einschätzen.

Da  
Ja

14. Koliko cesto Vase dete ima kontakta sa **decom**, iz susedstva, iz kruga poznanika ili porodice, **koja govore nemacki?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu **deutschsprachigen Kindern** in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Retko  
Selten
- Jednom nedeljno  
Einmal wöchentlich
- Vise puta nedeljno  
Mehrmals wöchentlich
- Svakodnevno  
Täglich

15. Koliko cesto Vase dete ima kontakt sa **odraslima**, iz susedstva, iz kruga poznanika ili porodice, **koji govore nemacki?**

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu **deutschsprachigen Erwachsenen** in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Retko  
Selten
- Jednom nedeljno  
Einmal wöchentlich
- Vise puta nedeljno  
Mehrmals wöchentlich
- Svakodnevno  
Täglich

16. Koliko cesto Vase dete gleda televizijske emisije **na nemackom jeziku** (ili DVDs na nemackom)?

Wie häufig schaut Ihr Kind **deutschsprachige** Fernsehsendungen (oder deutschsprachige DVDs)?


- Selten  
Selten
- Jednom nedeljno  
Einmal wöchentlich
- Vise puta nedeljno  
Mehrmals wöchentlich
- Svakodnevno  
Täglich


17. Da li Vase dete poznaje price **na nemackom jeziku** (pesme ili stihove)?


Kennt Ihr Kind **deutschsprachige** Geschichten (Lieder oder Reime)?


- Ne  
Nein
- 1-3 price  
1-3 Geschichten
- 5-10 prica  
5-10 Geschichten
- Vise od 10 prica  
Mehr als 10 Geschichten

18. Da li Vase dete trenutno posecuje neku instituciju gde se govori nemacki?  
Besucht Ihr Kind **zurzeit** eine deutschsprachige Einrichtung?

Da Od kada? (mesec/godina)  
Ja Seit wann?  ..... (Monat/Jahr)


Ime institucije / ime dadilje:  
Name der Einrichtung / Tagesfamilie:  .....

Adresa:  
Adresse:  .....

Broj sati nedeljno:  
Anzahl Stunden pro Woche:  .....

Ne Moje dete ne posecuje nijednu instituciju u kojoj se govori nemacki jezik.  
Nein Mein Kind besucht keine deutschsprachige Einrichtung.

19. Opste primedbe (npr. o upitniku, o znanju jezika deteta, o poseti institucije itd.)  
Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Einrichtung usw.)

 .....


.....

.....

.....

Ovim potpisom potvrđujem, da sam upitnik popunio/la istinito i tacno.  
**Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.**

Mesto / Datum:  
Ort / Datum:  .....

Potpis:  
Unterschrift:  .....